Erref. kodea: LAF-215-167

Izenburua: Kultura sustapenean edizio proiektuak, 194?-1973

PLAN DE

"ELIZAKO LIBURU HANDIA "

- Table du Temps & des Fêtes Mobiles : Calendrier perpétuel.
- Résumé de la Doctrine Chrétienne (texte officiel)
--Le culte privé & public :
- La Communion des Saints et son fondement, le Corps mystique.
- Les Indulgences .

P R I E R E S .

A) Prières quotidiennes :

Offrande de la journée .
Angelus.
Prière du matin.
Litanies du St Nom de Jésus.
Avant & après le travail.
---------- les repas.
~~Prière du soir.~~
Litanies de la Ste Vierge.
De Profundis.
A l'Ange Gardien.
Au St Patron.
A St Joseph.
"Souvenez-vous" .
Offrande de la nuit.

B.) Rosaire : manière de le dire ; les Mystères.

C.) Chemin de Croix.

D.) Oraisons jaculatoires les plus courantes .

E.) Prières occasionnelles :

pour le choix d'un état,
pour une vocation sacerd. ou relig.
pour des fiancés,
pour des époux,
~~pour~~ Prière à la Ste Vierge, en perspective de l'enfantement.
Prière à St Léon.
Prière à Ste Monique (pour l'amendement d'un enfant)
En cas de maladie,
En cas de calamité publique,
En cas de tentation

B) Prières occasionnelles (Suite) .

pour le beau temps,
pour la pluie ,
pour la concorde,
pour les récoltes,
pour les animaux domestiques ,
prière de reconnaissance .

=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=.=

L E S S A C R A M E N T A U X .

Remarque ; Un bon chapitre serait à composer en se servant de "LITURGIA" (p.749- 792).
Il faudrait bien les distinguer des Sacrements, d'une part ; et, d'autre part, mettre en garde contre une mentalité qui les fait tourner trop souvent en vaines observances ou même en superstitions ....

=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=;=

L E S S A C R E M E N T S .

BAPTEME .- Doctrine . Cérémonies . Offrande à Vierge . Relevailles

CONFIRMATION .- Doctrine . Cérémonies.

PENITENCE .- Doctrine.
Préparation : Examen de conscience,
Accusation - Contrition - Absolution - Action de grâces

Réparation : pénitence, jeûne, abstinence,
expiation par le travail & les épreuves,
la réversibilité des mérites....

Quelques prières de pénitence.

ORDRE .- Grandeur du Sacerdoce - Vocation .
ordres majeurs & mineurs (pas trop long)

MARIAGE .- Grandeur - Conditions chrétiennes _ Cérémonies
(Messe , voir plus loin)

Les Sacrements (Suite)

EXTREME- ONCTION .- Les malades- les mourants - le Viatique ;
l'extrême -onction & ses effets ;
prières pour recommander l'Âme

(Culte des morts : renvoyer au 2 Nov.)

EUCHARISTIE .- (Centre de notre religion....va prendre la plus grande partie du livre)

A.) Présence réelle : conséquences pratiques....
Visites du SS. Sacrem t.

B.) Communion : doctrine - Préparation - action de grâces .
prières diverses.
Communion spirituelle.

C.) Sacrifice : la Messe
Doctine - Comment entendre la Messe ?
Ornements & objets du Culte.
Ordinaire de la Messe.

Messe chantée : Asperges me....Vidi aquam....
Bénédict. de l'eau,
Bénédict. du pain,

Chants : Kyriale

- PROPRE DU TEMPS -

(Un mot sur le Cycle temporal)

I.) L'Avent .....et ses Dimanches

II.) Le Temps de Noël :

Noël
St Etienne
St Jean
SS. Innocents
Dimanche dans l'Octave
Circoncision
EPIPHANIE
Dimanches après l'Epiph.

III.) Septuagésime & Carême :

Dim. de la Septuagésime
---- - - Sexagésime
---- - - Quinquagésime

Mercredi des Cendres (avec la Cérémonie)

1° Dim. de Carême
2° ----------
3° ----------
4° ----------

Dimanche de la Passion

N.-D. des Douleurs

Dimanche des Rameaux (Bénéd.des Palmes, Procession)

Jeudi St
Vendredi St
Samedi St

IV.) TEMPS PASCAL :

Dim. de Pâques
Lundi de Pâques

Les dimanches après Pâques

Solennité de St Joseph (le Mercr.ap.le 3° Dim.)

Rogations
Ascension
Dim.après l'Ascension

PROPRE DU TEMPS (Suite)

V.) Pentecôte (anniversaire de la promulgation de la Loi sur le Sinaï , et de la Descente du St Esprit)

Lundi de Pentecôte
Trinité
Fête- Dieu
Dim.dans l'Oct.de la Fête- Dieu
Fête du SACRE-COEUR (explications, Messe, Consécrations diverses, litanies, etc...
Dimanches après la Pentecôte .

P R O P R E D E S S A I N T S .

(Un mot sur la place des Saints dans la dévotion chrétienne : on les honore, on les prie, on les imite....)

NOVEMBRE .

30 . St André.

DECEMBRE .

3. St François-Xavier (historique, neuvaine, prières)
6. St Nicolas, patron des écoliers
8. Immaculée'Conception (Scapulaire)
11. Ste Eulalie
13. Ste Lucie
21. St Thomas, ap.
31. St Sylvestre (Examen de l'année passée)

JANVIER .

Fête du St Nom de Jésus
Ste Famille
20. St Sébastien
22. St Vincent, diacre
23. St Raymond de Pennafort
29. St François de Sales
31. St Jean Don Bosco

FEVRIER .

2. Purification .- Bénédiction des Cierges
3. St Blaise
6. St Amand, apôtre des Basques et St Tite
11. Apparition de N.D. de Lourdes.
16. St Fructueux

MARS .

Mois de St Joseph (Litanies, prières de Neuvaine & autres formules)

1. St Léon, apôtre de Bayonne
7. St Thomas d'Aquin
19. St Joseph
21. St Benoît (les Bénédictins, Oblature, Médaille)

PROPRE DES SAINTS (Suite)

MARS (Suite)

24. St Gabriel, arch.
25. Annonciation

AVRIL .

4. St Isidore, le laboureur
16. Ste Bernadette Soubirous, et Ste Engrâce
25. St Marc (Procession)

MAI.

MOIS DE MARIE.

1 . SS.Philippe & Jacques
3. Invention de la Croix(Bénédiction du temps pour le tiers-ordre des Capucins)
4. Ste Monique (mères chrétiennes)
6. St Jean à la Porte latine
8. Apparition de St Michel
9. St Grégoire de Naziance
15. St J.-B.de la Salle (écoles chrétiennes)
24. N.-D.du Bon Secours (Sokorri)
30. Ste Jeanne d'Arc.

JUIN.

MOIS DU SACRE-COEUR.

3°Dim.ap.Pentecôte :Fête du St Coeur de Marie.

13. St Antoine de Padoue (litanies particulières, prière, Bénédiction des lys pour le tiers - ordre)
21. St Louis de Gonzague (Prière pour la Pureté)
24. St Jean-Bte (Bénédiction des feux de la St Jean, Croix sur les maisons)
29. SS.Pierre & Paul .

JUILLET .

1 . Fête= du Précieux Sang
2. Visitation
14 . St Bonaventure
15 . St Jean de Mayorga
16 . N.-D. du Mont-Carmel (Scapulaire)
17 . St Alexis
19 . St Vincent de Paul

PROPRE DES SAINTS (Suite)

JUILLET

22 . Ste Marie-Madeleine
25 . St Jacques le Maj.
26 . Ste Anne, mère de la Ste Vierge
28 . St Christophe (Médaille, Prière)
29 . Ste Marthe
31 . St Ignace de Loyola (Patron des Retraites)

AOUT .

1 ; St Pierre ès-liens
4 . St Dominique
6 . Transfiguration
9 . St Curé d'Ars
10 . St Laurent
12 . Ste Claire
15 . ASSOMPTION (Procession de voeu de Louis XIII, Bénédiction des Epis)
16 . St Joachim, père de la Ste Vierge.
18 .St Just et Pasteur.
20 . St Bernard
21 . St Julien de Lescar
Ste Jeanne de Chantal

23 . St Barthélemy
25 . St Louis , roi de France
28 . St Augustin
29 . Décollation de St Jean-Bte

SEPTEMBRE .

1 . St Vincent de Dax.
2 . St Fr. Dardan
8 . Nativité de Marie
12 . St Nom de Marie
14 . Exaltation de la Ste Croix (Bénédiction du temps, pour le tiers- ordre capucin)
15 . N.-D. des Sept Douleurs
(voir le Vendredi après la Passion)

16 . St Cyprien de Carthage
17 . Les Stigmates de St François
21 . St Mathieu

PROPRE DES SAINTS (Suite)

XXXXX SEPTEMBRE

29 . St Michel

OCTOBRE .

Mois du Rosaire
(Prends des Semences)

2 . Anges Gardiens
3 . Ste Thérèse de l'Enfant-Jésus
4 . St François d'Assise
7 . St Rosaire
11 . Maternité de Marie
15 . Ste Thérèse d'Avila
18 . St Luc
19 . St Grat
25. St Crépin et Crépinien
28 . SS. Simon & Jude

Dernier Dim. d'Octobre :CHRIST-ROI (Consécration)

NOVEMBRE .

Mois des Trépassés (Qques avis)

1 . TOUSSAINT
2 . Comm. des Défunts
4 . St Charles
11 . St Martin (rappeler la coutume de la Confession & Communion quand on change de logis)
16 . Ste Gertrude, sainte du Pays
21 . Présentation de Marie
22 . Ste Cécile, patronne des Chorales
25 . Ste Catherine
29 . St Saturnin (Jondoni Satordi),ancienne dévotion basque
30 . St André

=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=

COMMUN DES SAINTS : d'un Apôtre
- Martyr
- Confesseur
d'une Vierge
- Sainte Femme

MESSES PARTICULIERES : Dédicace de l'Eglide
St Sacrement
Ste Vierge
Mariage
Défunts (avec Absoute etc...)

==========

VESPERAL : ce qu'est le St Office, le Bréviaire ....
Les Vêpres, extrait de la prière de l'Eglise

Vêpres du Dimanche
-- de la Ste Vierge
du SS.SAcrement

Principales hymnes.

COMPLIES : du Dimanche

SALUT du SS.SACREMENT : Chants divers.

==========

APPENDICE .

Remarques générales sur les Associations de Piété , et étude particulière des Oeuvres suivantes :

I.) Tiers- Ordre de ST FRANCOIS : notice, lois , Cérémonies.

II.) Congrég.des Enfants de Marie : règles, pratiques spéciales .

III.) Action Catholique .

==========

Où placer St Julien d'Antioche ? le 9 janvier

Contrôler la date pour St Jude & Pasteur .

A quelle date bénit-on les semences ?

==========

J. Murtuts. 20
215-167/194

Jondoni Murtuts

edo

Itsasutarren egintza ospagarriak

+

Jon doni Murtuts

Nun nork ezku ezagutzen Jon doni Murtutis Itsasuko geri-
zazaile aipatua ? Beraz ezterautzuet haren bizitzea zabalean
eskainitko. Nahi dut bakarrik arto-churitzetan eta su-
haztarretan haren gain edo, hobeki erraiteko, Itsasutarren
gain erabiltzen den leloa erakarri

Aspaldiko aspaldian bazen delako herrian apez chahar-chahar
bat ; bainan beti gogoa eta begiak erne. Bihotza aldiz arras
jite onekoa eta eskua zalu bazedukan beharreri emateko,
beretzat zerbaiten altchatzeko zaluagoak eraino zituen erbiak.
Hola erran dezaketa bederen.

Dena den, huna zer asmatu zuen bere bazkarietako jakien
nasaitzekitan eta hobetzekotan ere bai, naski. Igande batez
meza-nausian bere menekoeri egin zeramen holatsutko solastaldi
bat : a girichtino maiteak, iragan ortziralean belaunikatzurik
nindagoen hemendie otoiz. Eta eztakizue zer zitzaitan gertatu!
Bai, harritua izan naiz... Bet-betan ohartu naiz norbaitek
azkarki lotzen zerautala beharria. Itzultzen naiz oihu samin
batekin. Eta nor uste duzue nuela hor ?... Murtuts ! bai
Murtuts ber-bera, bere jar-tokitik jautsia. Lehenik ari nintzen
nere burnarekin ametsbat ote nuenez. Bainan sinetsi behar

ukan dut, zeren gero eta gehiago luzatzen baitzeraukan nere beharri gaidiva. Orduan galdatzen diot: «Erradazu, Jauna, barka nere utsak!» eta haren iharkestea? «Ehaiz ni ganat zordun, nere hauvra. Hire urratsak bide onean ditutk. Bai, Itsasutarrak ere gizon kartsu eta emazte jainkotiar ditutk. Hori egi handia. Biz kitatean huna bertze egi handi bat: Eznauk holache jan gabe gelditzen ahal. Beihalatko girichtinoek etzitekan ahantzten larunbate guziez hazkurri zerbait nere oinetarat eramaitea eta gocho handi bat zitzaitakan emaitze hetaz jastatzea. Hire herritarreri errak, beren arbasoen eredu ari jarraik diezoten...» Hola mintzatutik berritz itzuli da bere tokirat. Orai dakizuela zuen gerizazailearen nahia, ikus ezazue zuihaueik zer duzuen egiteko, amoreak gatik eta dohatsu izan zaitezten lurraren gainean bai eta ere beliereko bozkarioetan Murtutsekin. Halabiz!»

Igande horiarik landan aste guziez etcheko anderek Elizarat joki on zerbait ekartzen zuten: nork ogi, nork arto, nork oilasko, nork zerriki, denetarik hots! Eta gero apez chaharrak auzoko erretorekin asete gocho batzu zegizkien Murtutsen osagarrian... Alabainan deusetaz etziren ohartzen Itsasutarrak eta aitzina ari ziren aldare ondoko mahainean lur-sagar, mahats, arno, intzaur, eta abar ezartzen. Norbaitek egiten ahal zuen irri!

Bainan Kaputchin español batek apur bat sararazi zeraukon irri hori, jaiegun batez ele-alkitik aihu egin baitzieten girichtinoei apeza maltzurkerian ari zela eta zozokeri gaitz bat zela haren zintzur gaharrarentzat den gutiena emaitea, 'estakurua ona izana gatik.

Erran gabe doa joun erretorak debruetan barna igerri zuela Kaputchin ikaragarria eta etzekion berritz jin gaztiaten zicla azkarki. Bainan makurra ezpaitzen kaputchina rekin joan... Ezen ordutik etzen garraiik ere Murtutsen mahainean.

Apeza kechu, haginak gose. Zer egin? Etzen luzaz bila ibili. Larunbate arratsalde batez Murtutsen idurikia edeki zuen eta biharamunean hula mintzatu: «Girichtino maiteak, duela bi aste ikusi eta entzun dutkezue kaputchin kichkil bat. Nere kontra zer nahi erran derautzue. Orai beha! nun dugu gure gerizazaile maitea? Gezurra nuenetz orai erradazue? Bai, joana dugu, joana, gure Murtuts gaidiva. Ezta harritzeko!' Hazkurrirak gabe nehor ezta toki batean gelditzen. Mezatik lekora haren ondotik behar gare joan. Eztugu, nere uste, oraino arras urrundu zeren barda ezpaitzen ihes eta bertzalde ahularekin ezta lasterbandian...»

Erran bezala egin. Anjelus errepikan kantatu eta, Itsasutar guziak, erretora buru, bide guzietan barreiatzen dire, kartsu kartsuak.

— Errazu, non! Mariano, ikusi ote duzu hemendik norbait iragaiten? — Ez, ez! nor nahi zinuen? — Eztakizu gure Murkuts gaichoa gosetzurik itheri dugula! — Hanche da lana! Atchemari behar dugu baitezpada...

Hola alde batetik. Bertzetik mutikoak zuhaitzen gainean iganik so eta so «saindua» non ote zen ibilki.

Gilkzaina elizako dorrean, begiz erkualde guzia, oihan, bide, ur mia...

Oetiri arraintzalea Errobian ur-gola ikertzen ari, etsimendu sukar batez «saindua» bere burua itho zuzengabe, beldurrarekin.

Eta apeza oihuka:

— Norat zoazte! Zer uste duzue ala nora nahika abiatu dela! Ez! ez. Zundezte deskantsu jateko zerbait den tokian aurkituko dugula... Orizue! Orizue! Hanche dago gaizoa, hanche, hanche ogi-elorra horren erdian

Berehala biltzen dire Itsasutarrak. Ala jokoa! hor zaten Murtutsen iduriskia! Gauaz jaun erretorrak ekarria, bizpahirur ogi bihi ezpainetan emanik ordu artino jaknarizan baizik bezala. Lau gizonek hartzen dute eta Magnificat kantatzearekin eremaiten elizarat.

Eta berritz aste guziez aldare ondoko mahaina etzeko anderek hasi zinen betetzen ehun janhari godoz eta apeztegian sabelak lañoki arean pulunpatzen ari... Zer bazkariak! Zer afariak! Alta askariak ere etzinen horin gaizki!

Goiz batez meza erran eta igortzen du Mañech beetlera apezak bere gosariaren bila etcherat, ottoitz puska baten egitekotan dela eta beraz elizan berean janen duela.

— Ekarriko dautak?

— Bai, jaunetora...

Holako liburu handi batean hasten da gero iratzurtzen jaun erretorra eta haurra lasterka kanperat...

— Hu! Hu!

— Aitzina

— Agur, Joanañe! jaunetorak bere askaria behar duela

— Ontsa da

Joanañak hartzen du untzi handi bat; choko batez betetzen du hiru-laurdenez gaindi eta gero ogi hainitzekin gogorki bazkaturik eta dena azita batez estalirik, emaiten dio beetlerari:

— Eztezakala utz erutzerat bidean!

— Ez, ez...

Mañech badoa chuchen-chuchena, jauzirik gabe, barache; zeren baitaki gibeletik behatzen diola jaunetorareu sehiak Azkenean, sartzen da elizan.

Apeza kartsuki irakurtzen ari eta haurra bere burnarekin

haladie :

— Nun behar dut eman zera ?... Bo ! zoin luze den ! ez ote da higitzeko hortik !!! Hola denaz geroz, jasta dezagun...

Eta jasta-jastaka untzi guzia hustu. Haren ondoan aldiz pochi bat kechu eta erdi-beldur

— O ! zer egin dut ! zer esanen du !

Bainan duda-mezia hoitarik laster ilki zen muthikoa. Ondarretan sakatzen du erhia eta chokolatez gantzutzen diotza Murtutsen iduriskiari ezpainak.

Doi-doia han hori buztatu zuen, noiz eta ere apeza chutitu baitzen askariaren hartzeko. Orduan hilarko bekoki zozo batekin haurrak erakusten dio iduriskia :

— Jaunotora, dena jan dautzu

Apezak miatzen du untzia eta hasarre-hasarrea, gorri-gorria bilakatzen da.

— Hoa hemendik dio haurrari

Beettera joaiten da firuntka eta haskirik galdu gabe apez chaharrak hartzen du argien iraungitzeko makil handia eta kask ! jotzen du Murtuts, erraitean :

— To ! atchemak hori, mutur beltza !

Bai, bainan erori baitzen eta hogei ta bortz puskatan hautsi iduriskia ! Gero urriki zuen eta ontsa urriki oraino gaizo ereterrak ; berantegi baitzitzaion ordean ! Hori ortzegun

batez gertatu zen. Igandean Itsasutarreri behar zen makurra aipatu : a girichkino maiteak, aste huntan gure Murtuts saindua izan du eritasun bortitz bat. Egnaiz zurigaitzezáiski laster chartu ; bertzenaz osakina jinarazitko nuen, sendagaile azkar bat eman ziezon... Dena deba — adina ere hor zen ! — .ahularekin pump egin du lurrerat. Jainkoa lekuko da ezkarela den-gutienik noben. Beraz, ez beldurrik urkan. Bizki tartean ageri da eztezakeguka gure gerizazailearen eskasean iraun. Horra zertatko doakon herriari iduriki berri baten erostea. Jaie guziz eder bat izanen zaikun eta, nahi balinbaduzue, epailaren lederatzian. Elgar-entzun dezagun haurride batzu bezala, gero zernetan goza gaitezin betikotz Murtutsekin. Halabiz »

Orduan zen orduan ele eta haro Itsasun eta Itsasuko ingurnetan ! Lehenik begitartean hori eta hits ; gehiago dena, nigar chorta batzu ere betespaletan eskualdeko saindu zaharraren gaitzaz orhoitzearekin... Gero aldiz bozkarioa, irri gocho batzu, espantuak ehunka Eliza edertuko zelakoan bariean « jendeni » gaztetu batez.

Eta Eliza Kampoak ez ote zuen antolamendu zerbaiten beharrik ! Etzuren gizon guziak aburu berekoak : batzuek arras ontsa zeyoela hala-hala, zioten ; bertzeek etzela alabainan hoin gaizki, bainan behako bat eman gogo zerauztela

halere, arrotzek erraitekorik etzezaten izan. Azken hamien
ehedea atera zen nausi.

Beraz auzapeza bere charparekin, erretora ederki jauntzirik eta herriko bortz etxeko-jaun badoazi ikusterat. Bidean burruz-burru dagioke mahaichkuriarik. Berekin deramate eta igonarazten hegaztintegi gain gaineraino... Jausten da apur baten ondoan eta irakasten derane holako kardu handi batekhanche gora erro hartu duela, jainkoak daki noiz eta noiz.

Gure gizonak harritzen dire. Hitzik eman gabe elgar behatzen dute, ordu laurden bat bederen. Azkenean hasten da erretora solas bihitzen:

— Bai! kendu behar dugu!... Ezta hor barat hunatik... Bainan nola?... Zertako ote hanche kokatu da... Nere ustez, bada debruaren dostate tzar bat lan horian... Zer zaitzue?

— Jauna, dio auzapezak, eztut ezer handirik ikasi nere gaztean; bainan Satan dela duda-mudarik gabe berritz erraiten balinbadezakezu, badut gogoan zerbait... Ainets nezazu, hagitz atxekmana izanen dela Satan gorria...

— Zer! Satan denetz hobenduna! Bai eta bai, adichkidea! Bertzenaz zer moldez nahi duzu kardu ondo bat jin dadin jori-joria holako toki haizetsu batean? Berenaz eztatekе. Ifernuko burnizagiak bakarrik holako baten egiteko gai da.

Eta zer duzun zure kaskoan aurkiturik?

— Hauche dadukat: irriz balinbadagoku debrua, haren mutur zitinoz burla gaitezin gu ere.

— Begiranzu, auzapez maitea; gure etsai beltza gu baino ernegatuago dela eta errechki enganatzen ahal gaituela!

— Ongi! Ongi! huna zer dutan bada asmatu. Baitezpada kardua jaliarazi eta janarazi behar diogu asto bati. Gero Satan bere su karminetarat sar dedi ahalgez eta hasarrez.

— Ederki hori, dio erretorak

— Zu gizon bat zare, dio bertze batek

— Eta erranen derauzkuzu fitsik eztakizula? derro hirugarrena.

Eta denek kinkatzen derauzkiote esknak, heien ezpainetik ezpatxa birbirbir darioela.

Bainan ezta dena erraitea; egin behar da. Beraz gogotik auzapezak eskaintzen du bere asto zaharrena. Hortaraino etzen hain neke lana! Elizako gainerat helarazteko aldiz ez hain erretch. Bizkitartean kardua han zegoen joritzia, beti kentzeko.

Ordnan jaun erretorrak herriko itzultia derama etchezetche, soka punta guziak bil eta bil. Ekartzen ditu Eliza aitzinerat eta gizoneri emaiten diote saila, zeti horik gero bat bertzeari estekatzen... Oren laurden

baten burman hura sotka luze-luze bat, berehun beso baita-duzka bederen neurrikzat. Korogilo-lasterrean ezartzen deraukote lepotik astoari eta gero altchatzen ... hamar mutiko koskorrek tira ahala tira ...

Bazen hor soegile!

Gaizo astoa urkatzen zuten uste gabean. Zehe bat eta erdi mihi agertzen zuen eta! Bazterretik Itsasuarrak deskantsu eta hulache elgar-mintzo:

— Beha! zer den haratik alerea! Bai, gainko maiteak ederki moldatu ditu denak. Beha! hein hortarik ja ohartu zaio kardoaren usainari! O! nola zabaltzen duen mihia berehala bere belar ezkia atcheman nahiz! ... Ago apur bat izanen duk bai, zozoa! Ezteraule habiteko!

Holakoak eleak, bainan astoa ithotzen ari.

Betbetan agertzen da jaun bat, burua ido, zalasa labur; eta erraiten diote: „ Buruzik baduzue zerbait? Hiltzen duzue eta! Hortik derlok bertan beharri-luze zaharra ... „ Norbait baitzen jaun hori, astirik galdu gabe haren aburuari jarraiki zaizkion.

Bainan Murtutsen jaiea hurbil eta futcho debruaren ondoska beti ezkildegiaren gain-gainean.

Auzapeza, erretorra eta oro berritz biltzen dire, nola bada astoa iganaraz jakiteko:

— Orizue, dio batek, herriko dupa guziak har ditzagun; bat bertzearen gainean ezarri eta, errechki helarazikko dugu ...

Egun horban bereau etcheko-nausi bakotchak bere dupa guziak elizarat deramatza orgetan. Arratsaldeko bertzetan hil-harriak hordeez beteak! Horde handi, horde thiki, horde erditsuko, denetarik hots! Zuruli batzu ere ekartzen dituzte eta laster lana hasten.

Eneki dupa-mendia handitzen da eta Itsasuarrak harritzeak meta horren ainetan

— Zuin gura den gurea! dio haur batek, sudurra goiti eta eskua aitaren galtzeri lotua.

— Hek oro arnez beteak balire! dio zahar batek!

— Abantzu kardurak dire, oihu egiten du norbeitek.

Bai gizon, bai emazte, denak liluratuak.

Bainan gainetik langile bat galdeka:

— Bestze dupa bat! Bat eskas dugu. Erna hor, bertze bat ... Zer duzue bada? ... Teteleak ez bertzeak, higi hortik, othoi! bat oraino ...

Bertzerik ezpaitzen ordean!

Handie da lastima! zoko guziak mia eta ez horderik. Alta etzuten nahi hauzoko herrieri maileatu ...

Auzapeza, erretoraeta abar berritz biltzen dire:

— Nola ezinbertze hortarik atera?

Oro aho zabal, hagin ageri dire ea nork duen lehenik gaitzari itzurpide bat bihurtuko... Bataratuak dagozin tokian oro ichil; uliska baten hegalen ozendurik ere ez. Begiak igurikitzen ari, beharriak chut, bihotzak ezbaian eta ezpainak ezin atrebi, Jainkoaren Gogoa jaustekotan balitz bezala.

Bet-betan zaliar bati buruz itzultzen zaizkio begitarte guziak. Nor da? zer da? Ezta neke horren asmatzea; Chanchin hasi da mintzatzen.

— Iduri zait erretch dela dupa bakar baten eskasa dugunaz geroz, gaine hortan, haren atchemaitea. Aski dugu azpi-azpikoa edekitzea eta hup! goiti ezartzea.. Zertako bide bertzerik bila!

— Zure jokoa ederra da, dio batek

— Sorgin zare eta, derra bertze batek

— Nerekin bazkalduko zare igandean, oihu egiten dio jaun erretorak, jauzika ere ari baitzen, nihon ezin geldi bozkarioarekin

Berehala Elizarat badoazi, litzen dire behereko hordeari eta... pinpunpatapun! huna meta osoa punpaka erortzen eskuin eta ezker... Behar ere nehork

ezpaitzuen min hartu zoperna hortan, baizik eta gaizo astoa lehertturik hil baitzen!

Biharamunean mahaichturiak asturik gabe — aski asto ote zen berenaz? — atzaki zuen Kardua. Ez goizegi!

Herrian hoinbertze kalapitetan zirelarik gizonak, bortz Itsasutar gazte Iruñerat joan ziren Murtutsen iduriki berri baten eginarazteko eta handik larunbate arratsean, erran nahi da epailaren zortzian, erakartzeko.

Hanartean Itsasun auzapezak eta erretorrak behako bat eman zuten Elizako inguruneri, ea aski garbi zirenetz igandean behar zuten jaiearentzat. Eta zer uste duzue autkitu zutela? Etzait eder erraitea, bainan egia denaz geroz, aitzina! Paretaren Kontra zetzan Kakatondo izigarri bat urrin itoagarri bat baitzekarren

Zuk eta nik holako bizkitarte batean tresña batekin hartu ginuke eta urrunerat aurdiki. Ezta hala! Itsasutarek ez! egiteko den gutiena handizki eta azantzekin nahi dute egin. Beraz huna zer zitzaien burutik iragan: eliza etzela ontsa holako zer baten ondoan eta baitezpada eliza tokiz alderatuko zutela.

Berehala aipatu dugun soka luzea abantzu astoa urkatu baitzuen, gain-gaineko Kurutzeari estekatzen diote eta gero hogoi ta hamasei gizonek artzen dire tiraka beren eliza

higitu nahiz. Beti hor bereau baitzegoen ordean, makatondo-
mokordo
ari hurbil!

Zer egin? Baitzen oihan batean buhami bat erdi-sorgina, haren ganat badoazi eta sala diezela nola behar diren lan horri lotu. Ihardesten diote:

— Idazkitzue lehenik berrogoi litera galdetua eman.

— Ongi! orai hunna dagotzuen saila: ardi beltch arralde bati ilea motz iezozue eta ile horrekila soka bat eginaraz ezazue behar den heinekoa. Harekin errechki ariko zarete.

Irran gabe doa solas beieri jarraiki zitzaiztela Ihasn tarrak, ardi beltz guzieri ilea errotik moztuz. Ollande kilo-egileari ekarri haren ondoan ile hori eta harrek soka lodi luze eder bat moldatu.

Ortzirale goizean soka gaitz hori ezkildegiari estekatu zioten eta hogoita hamasei gizonek tiratzen zuten indar guzia ekahuntuz... Badakizue nolaz diren errechki arrotzen eta luzatzen ardi-ilezko zerak! Hartakotz puska handi batez luzatu zen soka indarren ondoziaz. Bainan Ihasuntarrak etzuten den gutxienik ekartu soka zela handitzen, bainan bez. bezala oihuka ari:

— Emazue gogor! emazue gogor, mutikoak! Jiten

da, jiten da gure Eliza.

Zer estu-zartak orduan! Zer espantuak!

Hanartean buhamiak jarsa ziren batekin untzi batean bilduz zuen Katkatondoa eta urrunerat egotzi. Gero auzapezak jaun errektoak eta bertzeak isoguru-inguruka ibili ziren elizaren itzulia eginez. Eta ezpaitzuten gehiago Kakatondoak ikusten, sinetsi zuten denek Eliza todoz alderatu zutela.

Azkenean ebiakoitza etorri zen. Ihsabun buru guziak haizean. Nun ere baitzen bi andere edo bi gizajon kurtutzen iduriki berriaz ari ziren elkha. Oi zoin luze zitzaien egun hori! Urrunegi zitzaien gau eta ahal izan bahute, iguzkia bulkatu bukete lasterchago eremun zitzan bere urratsak... Bai berantzen zitzaien... Orduak joan, orduak jin, egunkotz agerten ihuntchea.

Ihasuntarrak oro bere zubi aitzaknaren burnan iguriki-tzen... eta fitsik ez ageri! Zer gertatu ote zen bidean? Etzuten ekartzaileek bederen min hartu? Agian eztute hautsi! Balin ba etzaie ihes joan?... Ezlitzake behar astokeriarik, zeren Kanboarrak, Ezpeletarrak eta berkze hauzo-herriak jin gogo baitire jaiearen ikusteko.

Kechadura goiz eta gehiago handitzen ari zihutzetan ihunbeak kurraren gainerat jaustearekin.

Bet-betan argi bat... haache, handhe... urrun... A! orai

ezta dudarik ! Hor dituzte beren mukikeak ! Bai, bai bortz dire ... Berehala Itsasuntarrak, izriz, kantuz, eskuzartaka! Eta gero... bortz arrotz ziren bitharamuneko igandearen iragaiteko etxeriak... Lastima !

Apur baten burnan berritz bortz gizon gazte laster zalhan etorki ...

— Ezkaituzte aldi huntan atchemanen ! diote guziek orochtikko ahalgea ezin oraino iretsiz ! Ezkaituzte enganatuko. Zer uste dute, ala haur batzu garela eta zer nahi sinetstaraziten ahal derauskutela !

— Beraz ez arrabotsik debaldetan ...

Eta oihurik gabe egon ziren, bortz gizonak zubirat jin arte. Eta orduan bortzetarik batek erran zioten bertze ur hegitik :

— Zer ! hori duzue bada bozkariua, Murtuts gure saindu handiaren ospatzeko !

Huna ezpaditz izan, zein izringarri agertu liretezke Itsasuntarren bekokiak, oro gorri ahalgez eta haritze aretxin bilakatuak !... Bainan asti asti baitzuten ordu artino galdurik, bertan hasten dire oihuz, irrintzinaka eta kantuz ere ...

Bethar bada nahi duzue jakin zertako etzuren gerizatuak beren gerizazaileari biderat joan. Huna. Mende

hortan zubiaren iragaitekotzat sos bat behar zen ordaindu zubizain bati eta hargatikk batkan baizitk etzuren Itsasuntarrak herritik atera. Berdin desiriat sartzeko sos bat zubizainari, zoina baitzen urrikalmenik gabe bere zuzenetan

Bai Murtutsen etxarleak ohartzen ziren buruntik-buru ziharitz zutela gizon hori, zeren sos bat galdegin baitzioten idurrikiarentzat. Eta hek, futcho ! hogei tai lan Bidarraitarrak bezala, erregel-erdi baten jabe bakarrik denen artean !

Zer maitzura ! zer egin ? Chanchiren semeak — jadanik aipatu dugu Chanchin zaharra, dupa-eskasari ihardokitzeko hoin erne izan baitzen — Chanchinen semeak, diot, lepotik sotka bat ezartzen dizkanko Murtutsi, uretik iraganarazteko duela. Erobian sartzen du gero eta bortz gizonak, erregel-erdia ordaindurik, zubiaren gainetik jiten dire, eskuzartak, bozkariozko oihuak nasaikiago ozentzen baitzuten ...

Eta gero ! Bertze alderatk heldu eta, emeki-emeki altchatzen dute sotka eta... fitsik ez korapiloan. Zer zen gertatu ! Gatzez egina baitzen iduzkia, urtu !

Erran gabe doa soegileak ontsa atchemanak zirela eta nigar-marrumetan oherat joan zirela ... hasarre !

Jaun erretorra kechu: „Zer dute eranen bihar kantoarrek, Ezpeletarrek eta bertze hauzo herriek, hoin goraki jaiegun eder-eder bat agindu eta, ezpaitugu iduriturik ere agertzen gure elizan!"

Hola mintzo zen gizon molkho baten erdian. Eta huna bat-betan haur batek ithurdesten baitio:

— Aitak egite frango dadutka gondeni Murtutsekin... Ezar ezazu saindoaren tokian.

Halako gozo handi bat jin zitzaion apezari bihotzerat, muttikoaren hitza entzutearekin... „Eter bitezi bada arrotz guziak! Oraikoan desk̃antsu naiz..." Eta berehala badoa bere biharamuneko Murtutsen bila.

— Errazu, Kaiet! nahi dezkantazu lan bat egin!

— Nola den lan hori, jaun erretorra.

— Bai, bai eginen dezkantazu; oilasko eder bat, bi arno pinta hobenetarik, bildetsh ichter bat eta hamar libera, izanen ditutzu saritzat...

— Saria doat... Ea orai nere lana!

— Gure iduriaren tokian egoitea mezan et bezperetan

— Ontsa, onesten dut...

Eta igande goizean Kaiet buluzirik sartu zen ezti dupa batean eta gero luma luze batzu ezti horri lotarazi zerauztioten. Hartaz landa igan zen mahain

baten gainean, aldareari hurbil eta hola hitzitu gabe egun meza guzia.

Orok ederresten zuten delako Murtutsi berria. Bazen espantu...

Ignerditan apezak ekhartzen dio bazkari bat gaitza eta erraiten dio:

— Ongi da. Arras gisa onean egun zare orodtzian. Halahala, egizu sarri.

Bertzeak baietz eta nasaiki jan eblan eta berritz bere tokirat itzultzen da — Bezperak hasten dire. Dixit doidoia kantatu dute gizonek errepikan, noiz eta ere Kaiet gaizoa ohartzen baita sabeleko-min garratz batek hartua dela: Zer makurra! Alta ezta joan gogo....

Beatus vir... Dohakabeak saminago du barneko gaitz debrua. Eta haratik higitzen. Eginbidea burutaino nahi du bethetu.

Laudate Dominum omnes gentes... „Zoin luze den! eta futhoi! kakeile naiz." dio Kaietek bere burunetkin

Apur baten burnan „Ai, Ai!" oihutka has gura! Baimen mina gatik, chuchen egoiten da, den gutienik ezker edo eskuin jo gabe, ichil-ichila, mantso-mantsoa, kharrizko izan balitz bezala!

Uzen kharrizko ordean eta sabela asaldatua zuen gure

gizonak ... eta ezpalinbazituen bere behar guziak han berean egin nahi, etzegokion bertzerik joaitea baizik lehen bai lehen kanporat.

Orduan chuchen apeza arizen intzentsu eta intzentsu hedatzen mahain ttikiaren ingurnan. Bet-betan ezpaitzen gehiago egoiten ahal, gure Murtuts jauzi batez jaustenda bere tokitik eta ateari buruz badoa lasterka.

Ttrasutar guziak harritnak, mirakuilu handi zuntait ote zenetz ... Eta etzedin ihes joan emazteak baratzen guten; bainan berritz arte bat atchenan zuen kaietek iragaiteko ... eta urruntzeko.

Bizkitartean lume aralde bat galdu zuen eta emazteekiek milikatzen zitzuten auriki zitzazketen oro, eztia gatik. Alta bazen eztiaz bertzerik gibelendiko lumeri loturik, erran derautaten arabera ...

Nola gero jaun erreterrak antolatu zitnen makurrak eztakit bateze. Dakitana da, ongi bizi balinbaziren, ongi bil zirela. Hortan gelditzen da aipu-aldea!

Paul Dez

CANTIQUES

Dezagun Kanta

Table analytique proposée

Dezagun Kanta gogotik

I. La vie chrétienne

A. Fondements

La Foi : Jesu-Kristo dut nik nausitzat

Le Salut: - Othe da deus nesesario denik
- Hau da gure itsumendua
- Mundu zoro, enganioz bethea

Fins dernières : - Ah! gizona, bizi haiz itsutua
- Itsutuki lilluratzen zirena

Mort : - Gizona, nun duk zuhurtzia ?
- Zer dire gure egunak
- Zuen heriotzeaz funski orhoitzerat
- Helas! Zer ari haiz
- Ez da mundu huntan
- Hiltzean, hiltzean, ero finituko

Jugement: - Aditzen da trompeta

Purgatoire : - Oi arima Jainkoaz onetsia
- Gau ilhuna

De profundis : Jauna, leze barnetarik

Enfer : - Migar marrusketan
- Kreatura damnatua

B. Retour à Dieu

Appel au pécheur : - Oi zoin den zorte tristea
- Itzul hadi, itzul, bekhatorea

Examen : Umilki zaitut adoratzen

Loi divine et ecclésiastique : - Kanta arin, mundutarrak
- Orai danik bihotzetik
- Jainko Jauna behar duzu
- Igandetan urbil zaite

Le Devoir : Huna arresta ezin hurts

Pureté : Dohainetan ederrena

Charité : Bizio bat oretarat

Contrition : - Zure kontra naiz altchatu
- Nola kausi deskantsurik
- Ala ni bainaiz dohakabea
- Ah! ni naiz ni bekatore
- Ez naiz oraino abiatu

Demande du pardon : - Barka, Jauna, bai dolu dugu
- Jauna, bekatu egin baitugu
- Zure kontra, Jauna, Aita ona
- Jesus ona, noiz bait zure cinetan

Résolution : Choriak, zuen chantzetan

Conversion : - Utziz geroz bekatua
- Huna, Jauna, ardi bat
- Zure ganat, Jauna, one Jabe ona
- Girichtino maiteak...

C. Vie en Dieu

Bonheur d'une bonne conscience: - Oi! zein diren dohatsuak
- Ala baita dohatsua

Le secours divin : - Dugun bethi lauda
- Ez dakit zergatik

Amour de Dieu : - Azkenekotz, zure gana
- Zer zorion, bihotz guziaz

Combat spirituel : Itsascaren pareko

Adieu au monde : Zerua seritzat

I I. J é s u s - C h r i s t

A. Vie de N.S.

Attente du Messie : Zatho Jaun amultsua

Noël : - Eternala heldu da
- Zakhozte fidelak
- Oi eguberri gaua
- Gau min hurtan
- Mañateran
- Hel gaiten guziak
- Bezkario
- Dugun alegrantzietan
- Gaur sortu da Jesus haurra
- Airerik ederrenetan
- Gau erditan aingeruek
- Aingeruak errepikaz
- Gau erdi da
- Oi Bethleem
- Atzar gaiten

Circoncision : - Egun estrainatu

Epiphanie : Kristo dezagun guziek egun adora

Passion : - Ortzirale sainduz
- Kurutze gainean
- Kurutzearen bidea
- Oi Jesus Kurutzera
- Zure besotan, oi gurutzea

Résurrection : - Kanta, Kristauak, Jesusen
- Ohore, loria, trionfa
- Phiztu da lorios

Ascension : - Zerua saritzat
- Zeru eder ene primantza
- Zeru handi bezen ederra

Le Christ-Roi : Kristo erregeri

B. Le Sacré-Coeur

Le Sacré-Coeur: - O Jesus, o Jesus bihotz on /umila
- Jesus onaren bihotz ona
- Izan zaite bethi
- O bihotz ona, zato gu gana
- Dugun bethi lauda
- Bihotz kartsua, Jaun amultsua
- O Jesusen bihotz kartsua
- O Jesusen bihotz maitagarria
- Bihotz Jesus maitearena
- Jesus onaren bihotz maitea
- Jainko handia, Bitima
- O Jesusen Bihotz samur

C. L' Eucharistie

Sacrifice : Jesus, zare bitima sakratua

Présence réelle: a) Elévation
- Mirakulu guziz miragarria
- Huna Jesus gure Jauna
- Kristauak, apal zaitezte
- Ostia da, Jainkoa da
- Zer zoriona, oi hau da fagorea
- Zeru goranetarik

b) Adoration
- Hau mirakulua
- Adora dezagun menderen
- Lauda zagun misterio handia
- Oi mirakulu guziz
- Oi zer ogá dut ikusten
- Zerutik jautsi zare
- Sinesten dut
- Laudatua, maitatua
- Zathozte fidelak...templu...
- Jesus ona, oi gure zoriona
- Hemeretzi mende hautan
- O Jesus, o Jesus ostian gordea

Communion : a) Actes avant la com.
- O Jesus ona, zu zaitut
- Huna Bildots eztia
- Gizonaren ontasuna

- Nahi duzue jakin
- Huna Jesus bildots amultsua
- Jesus ona, noiz zare agertuko
- Jesus on amultsua
- Ohore, amodio

b) Actes après la com.

- Urrun zaitezte, munduko plazerak
- Ni ganat jin dena
- Bizirik naiz bainan ez

Célébration : a) Fête-Dieu

- Zer zerion, zer zerion
- Egungo trionfa huntan
- Besta berri eguna

b) 1ère communion

- Haurrak altcha bihotzak
- Egun othertzen da
- Besta eder huntara

c) Rénovation des voeux

- Altcha goazin
- Zer kar egun handi huntan

La Jeunesse :

- Eskualdun aitama lokartuak
- Kristau gazte maiteak
- Jainkoak egin nau Eskualdun

III. Le St Esprit. L'Eglise

Esprit - Saint :

- Zatho, Izpiritua, Kreatzaile
- Izpiritu amultsua
- Zatho, Izpiritua, zatho gu laguntzera

L' Eglise : Oroz gain dugun maitha

IV. La Sainte Vierge

A. Vie et grandeurs de Marie

Nativité :

Alegera dadila lur guzia

Immaculée :

- Garbi zare, Maria
- Izar distiranta
- Amodio ohore, Ama Birjinari
- Osoki zirare garbia

Annonciation :

- Aingeru batek Mariari
- Agur, Maria graziaz bethea

Grandeur de M. : O Maria, zure handitasuna

Amour de M. :

- Mariaren bihotza
- Maite zaitut, o Birjina Maria

Mère de Dieu :

- Kanta zagun guziek
- Agur, Izar kontsolagarri
- O Jainkoaren ama
- Agur, Jesusen ama
- Jainkoaren ama

Mère des Douleurs	:	- Jesus ona kurutzean - Ama trichteziaz bethea
Mère du Réssuscité	:	Zeru-lurren erregina
Assomption	:	- Agur, Ama Jesus maitearena - Agur, agur, Birjina saindu - O Maria, igan zare zerura

B. Titres généraux de Marie

Notre espérance	:	Zeru gorencan ikusiren
Notre Mère	:	- Ama guziz puchanta - O Birjina onthasunez bethea - Ama maite Maria - Maria guziz saindua - Salutatzen zaitugu, o Maria - Oi Birjina, ama ona - Ene ama da - Amodioz bihotza sustaturik - Oraitik, oi Ama maitea - Guazen Mariaren haurrak - Oi zoin eztia zaren - Zuri gaude, ama ona - Munduko gauza ederrena - Uhalde baten pare
Mère des Basques	:	O Maria, ama maitea
Secours des chrétiens	:	- Bozkarioz orok kanta dezagun - Oi zoin eztia zaren, Maria
Gardienne de la paroisse	:	Begira zazu Maria
Refuge des pécheurs	:	Agur, Jesusen ama itzalik gabea
Reine	:	- Lauda Maria - Agur aingeruen - Zeru-lurren Erregina - Zeruko erregina, haurrak - Erregina, Andre ona

C. Nos devoirs envers Marie

Mois de Marie	:	- Maiatza da - Zathoste Mariaren haurrak
Offrande	:	Korona hau egun huntan
Consécration à Marie	:	- Kontsekratzen gitzaitzu - Goazen Mariaren haurrak - Jainkoaren Ama guziz garbia
Litanies	:	- Birjina Maria, Ama maitea - Agur, izar eder...

Rosaire	:	- Adoratzen zaitut - Egorri kalitza - Jesus hilik phirtu
Festivité Mariale	:	Oi Birjina, zein den miragarria

D. Titres particuliers de la Ste Vierge

Carmel	:	Oi Karmeleko loria
Aubépine	:	Eskualdun fededunak
Lourdes	:	- Ama, Eskualdunak egun - Goazen, goazen, galdetzen gaitu - Huna huna Harpe saindua
Betharram	:	Agur, Ama Birjina Betharrameko
Sarrance	:	Oi Andre dena Maria
N.D. del Pilhar	:	Eskualdunek, o Birjina Maria
~~Rendez-vous au Ciel~~	:	~~Zeru goreneen ikusiko zaitut~~

V. St Joseph-les Anges-les Saints

Les Saints	:	Zeruko dohatsuak
St Joseph	:	- Joseph Birjina Mariaren - O Joseph botheretsua - Mariaren espos maitea - Joseph da Mariaren espos - San Joseph handia, Aita dohatsua - O Joseph, zein handia den - Amodio bihotza - Ohore San Joseperi - San Josepe handia, oi... - Oi hilabethe huntan
St Pierre	:	Gure Patroin saindua
St Fr.d' Assise	:	San Frantses Asistarra
St Etienne	:	Bil gaiten egun, Kristeuak
St Fr. Xavier	:	Eskualduna zare, san Frantses
St Jn de Majorga	:	Hemen zinen sortu
St Ignace	:	Iñazio
St J.B. de La Salle	:	Joanes Salha, heurren apostolua
P. Garicoïts	:	
Ste Lucie	:	Jesus Birjinen esposa
Ste Madeleine	:	Zereh bilha zabiltza

Ste Thér.de l'Enf. Jésus: Zonbait othoitz berri

Ste Jeanne d' Arc :- Goresten zaitugu
- Joana dohatsuazuri oihuz
- Joana dohatsua zuri beha
- Zeru gainetik, o Joana Saindua

Ste Engrâce : O Santa Grazi maitea

VI. Cantiques de circonstances

Appel à la Mission :- Misionen ethortzeaz
- Zatho, bekhatorea

Fin de Mission : Oi Jauna, zure graziak

Avant un sermon : Heldu nauzu, Jesus, elizarat

Pour un nouveau prêtre :- Aphez soberanoa
- Jainko Jauna, huna non heldu naizen

Installation d'un Curé : Othoi gure herria

II Novembre :- Soldado eskualduneri
- Gerla handiko hil maiteak
- Soldado maite maiteak

Dezagun Kanta

Table analytique proposée

Dezagun Kanta gogotik

I. La vie chrétienne

A. Fondements

La Foi : Jesu-Kristo dut nik neuritzat

Le Salut : - Othe da deus necesario denik
- Hau da gure itsumendua
- Mundu zoro, enganioz bethea

Fins dernières : - Ah. gizona, bizi haiz itsurtua
- Itsurtuki liluratzen zirena

Mort : - Gizona, nun duk zuhurtzia ?
- Zer dire gure egunak
- Zuen heriotzeaz funaki orhoitzerat
- Helas. Zer eri haiz
- Ez da mundu huntan
- Hiltzean, hiltzean, ore finituko

Jugement : - Aditzen da trompeta

Purgatoire : - Oi arima Jainkoaz onetsia
- Gau ilhuna

De profundis : Jauna, leze barnetarik

Enfer : - Nigar marrusketan
- Kreatura damnatua

B. Retour à Dieu

Appel au pécheur : - Oi zoin den zorte tristea
- Itzul hadi, itzul, bekhatorea

Examen : Umilki zaitut adoratzen

Loi divine et ecclésiastique : - Kanta arin, mandatarrak
- Orai danik bihotzetik
- Jainko Jauna behar dun
- Igandetan urbil zaite

Le Devoir : Huna arresta ezin hartz

Pureté : Dohainetan ederrena

Charité : Bizio bat erotarat

Contrition : - Zure koptra naiz altchatu
- Nola kmusi deskantsurik
- Ala ni bainaiz dohakabea
- Ah. ni naiz ni bekatore
- Ez naiz oraino abiatu

Demande du pardon : - Barka, Jauna, bai dolu dugu
- Jauna, bekatu egin baitugu
- Zure kontra, Jauna, Aita ona
- Jesus ona, naiz bait zure oinetan

Résolution : Choriak, zuen chantzetan

Conversion : - Utziz geroz bekatua
- Huna, Jauna, ardi bat
- Zure ganat, Jauna, one Jabe ona
- Girichtino maiteak...

C. Vie en Dieu

Bonheur d'une bonne conscience: - Oi. zein diren dohatsuak
- Ala baita dohatsua

Le secours divin : - Dugun bethi lauda
- Ez dakit zergatik

Amour de Dieu : - Azkenekotz, zure gana
- Zer zorion, bihotz guziaz

Combat spirituel : Itsasoaren pareko

Adieu au monde : Zerua saritzat

II. Jésus-Christ

A. Vie de N.S.

Attente du Messie : Zatho Jaun amultsua

Noël : - Eternala heldu da
- Zathozte fidelak
- Oi eguberri gaua
- Gau min huntan
- Mariateran
- Hel gaiten guziak
- Bozkario
- Dugun alegrantziatan
- Gaur sortu da Jesus haurra
- Airerik ederrenetan
- Gau erditan aingeruek
- Aingeruak errepikaz
- Gau erdi da
- Oi Bethleem
- Atzar gaiten

Circoncision : - Egun estrainatu

Epiphanie : Kristo dezagun guziek egun adora

Passion : - Ortzirale saindus
- Kurutze gainean
- Kurutzearen bidea
- Oi Jesus Kurutzera
- Zure besotan, oi gurutzea

Résurrection : - Karta, Kristauak, Jesusen
- Choro, loria, trionfa
- Phistu da lorios

Ascension : - Zerua zaritzat
- Zeru eder ene primantza
- Zeru handi bezen ederra

Le Christ-Roi : Kristo erregeri

B. Le Sacré-Coeur

Le Sacré-Coeur: - O Jesus, o Jesus bihotz on humila
- Jesus onaren bihotz ona
- Izan zaite bethi
- O bihotz ona, zato gu gana
- Dugun bethi lauda
- Bihotz kartsua, Jesu amultsua
- O Jesusen bihotz kartsua
- O Jesusen bihotz maitagarria
- Bihotz Jesus maitearena
- Jesus onaren bihotz maitea
- Jainko handia, Bitima
- O Jesusen Bihotz samur

C. L' Eucharistie

Sacrifice : Jesus, zure bitima sakratua

Présence réelle: a) Elévation
- Mirakuilu guziz miragarria
- Huna Jesus gure Jauna
- Kristauak, apal zaitezte
- Ostia da, Jainkoa da
- Zer zorion, oi hau da fagorea
- Zeru gorenetarik
b) Adoration
- Hau mirakulua
- Adora dezagun menderen
- Lauda zagun misterio handia
- Oi mirakulu guziz
- Oi zer ogi dut ikusten
- Zerutik jaitsi zare
- Sinesten dut
- Laudatua, maitatua
- Zathozte fidelak...templu...
- Jesus ona, oi gure zoriona
- Hemeretzi mende hautan
- O Jesus, o Jesus ostian gordea

Communion : a) Actes avant la com.
- O Jesus ona, zu zaitut
- Huna Bildots ostia
- Gizonaren ontasuna

- Nahi duzue jakin
- Huna Jesus bildots amultsua
- Jesus ona, noiz zaro agertuko
- Jesus on amultsua
- Ohore, amodio

b) Actes après la com.

- Urrun zaitezte, munduko plazerak
- Ni gamat jin dena
- Bizirik naiz bainan ez

Célébration : a) Fête-Dieu

- Zer zorion, zer zorion
- Egungo trionfa huntan
- Besta berri eguna

b) 1ère communion

- Haurrak Aitcha bihotzak
- Egun othortzen da
- Besta eder huntara

c) Rénovation des voeux

- Aitcha goazin
- Zer kar egun handi huntan

La Jeunesse :

- Eskualdun aitsma lokartuak
- Kristau gazte maiteak
- Jainkoak egin nau Eskualdun

III. Le St Esprit. L'Eglise

Esprit - Saint :

- Zatho, Izpiritua, Kreatzaile
- Izpiritu amultsua
- Zatho, Izpiritua, zatho gu lagunitzera

L'Eglise : Oroz gain dugun maitha

IV. La Sainte Vierge

A. Vie et grandeurs de Marie

Nativité : Alegera dadila lur guzia

Immaculée :

- Garbi zaro, Maria
- Izar distiranta
- Amodio ohore, Ama Birjinari
- Osoki zirare garbia

Annonciation :

- Aingeru batek Mariari
- Agur, Maria graziaz bethea

Grandeur de M. : O Maria, zure handitasuna

Amour de M. :

- Mariaren bihotza
- Maite zaitut, o Birjina Maria

Mère de Dieu :

- Kanta zagun guziek
- Agur, Izar kontsolagarri
- O Jainkoaren ama
- Agur, Jesusen ama
- Jainkoaren ama

Mère des Douleurs : - Jesus ona kurutzean
- Ama trichteziaz bethea

Mère du Réssuscité : Zeru-lurren erregina

Assomption : - Agur, Ama Jesus maitearena
- Agur, agur, Birjina saindu
- O Maria, igan zare zerura

B. Titres généraux de Marie

Notre espérance : Zeru goreneau ikusiren

Notre Mère : - Ama guziz pucharta
- O Birjina onthasunez bethea
- Ama maite Maria
- Maria guziz saindua
- Salutatzen zaitugu, o Maria
- Oi Birjina, ama ona
- Ene ama da
- Amodioz bihotza sustaturik
- Oraitik, oi Ama maitea
- Guazen Mariaren haurrak
- Oi zoin ortia zaren
- Zuri gaude, ama ona
- Manduko gauza ederrena
- Uhalde baten pare

Mère des Basques : O Maria, ama maitea

Secours des chrétiens : - Bezkarioz orok karta dezagun
- Oi zoin ortia zaren, Maria

Gardienne de la paroisse : Begira zazu Maria

Refuge des pécheurs: Agur, Jesusen ama itzalik gabea

Reine : - Lauda Maria
- Agur aingeruen
- Zeru-lurren Erregina
- Zeruko erregina, haurrak
- Erregina, Andre ona

C. Nos devoirs envers Marie

Mois de Marie : - Maiatza da
- Zathorte Mariaren haurrak

Offrande : Korona hau egun huntan

Consécration à Marie : - Kontsekratzen gitzaitzu
- Geazen Mariaren haurrak
- Jainkoaren Ama guziz garbia

Litanies : - Birjina Maria, Ama maitea
- Agur, izar eder...

Rosaire	:	- Adoratzen zaitut - Egerri kalitza - Jesus hilik phiztu
Festivité Mariale	:	Oi Birjina, zein den miragarria
		D. Titres particuliers de la Ste Vierge
Carmel	:	Oi Karmeleko loria
Aubépine	:	Eskualdun fededunak
Lourdes	:	- Ama, Eskualdunak egun - Goazen, goazen, galdetzen gaitu - Huna huna Harpe saindua
Betharram	:	Agur, Ama Birjina Betharrameko
Sarrance	:	Oi Andre dena Maria
N.D. del Pilhar	:	Eskualdunak, o Birjina Maria
Rendez-vous au Ciel	:	Zeru gorenean ikusiko zaitut

. St Joseph-les Anges-les Saints

Les Saints	:	Zeruko dohatsuak
St Joseph	:	- Joseph Birjina Mariaren - O Joseph botheretsua - Marieren espos maitea - Joseph da Marieren espos - San Joseph handia, Aita dohatsua - O Joseph, zein handia den - Amodio bihotza - Chore San Joseperi - San Josepe handia, oi... - Oi hilabethe hauetan
St Pierre	:	Gure Patroin saindua
St Fr.d' Assise	:	San Frantses Asisterra
St Etienne	:	Bil gaitem egun, Kristauak
St Fr. Xavier	:	Eskualduna zare, san Frantses
St Jn de Majorga	:	Hemen zinen sortu
St Ignace	:	Iñazio
St J.B. de La Salle	:	Joanes Salha, heurren apostolua
P. Garicoïts	:	
Ste Lucie	:	Jesus Birjinen espoza
Ste Madeleine	:	Zereh bilha zabiltza

Ste Thér.de l'Enf. Jésus: Zonbait othoitz berri

Ste Jeanne d' Arc :- Goresten zaitugu
- Joana dohatsuazuri oihuz
- Joana dohatsua zuri beha
- Zeru gainetik, o Joana Saindua

Ste Engrâce : O Santa Grazi maitea

VI. Cantiques de circonstances

Appel à la Mission :- Misionen othortzeaz
- Zatho, bekhatorea

Fin de Mission : Oi Jauna, zure graziak

Avant un sermon : Heldu neuzu, Jesus, elizarat

Pour un nouveau prêtre :- Aphez soberanoa
- Jainko Jauna, huna non heldu naizen

Installation d'un Curé : Othoi gure herria

II Novembre :- Soldado eskualduneri
- Gerla handiko hil maiteak
- Soldado maite maiteak

Leon Albert Ternier, Baisnalko apezpikua

LE 6 - XI. 1952

L'ÉVÊQUE DE BAYONNE

a lu avec grand plaisir ce

qu'il a [illegible] dire sur meilleure

Page de Monseigneur St Pierre.

Il félicite et remercie

celui qui accueillit la

famille de ce grand arbre!

Affectueusement [illegible]

en N.S.

+ Léon Albert

'Senso' artif. proposamene

Sujets d'ouvrages relatifs à la culture basque proposés aux Editions "Sendo"

1. Une histoire développée de la littérature basque
2. La recherche scientifique en bascologie depuis cent ans.
3. Rapports des Basques et des Flamands (Etude historique)
4. La Sainte Vierge en Pays Basque (églises et chapelles dédiées à la S.V., pèlerinages, culte, littérature, superstitions, etc.)
5. Galerie de grandes figures basques
6. Dictionnaire élémentaire des Lettres et des Arts en Pays Basque
7. La danse en Pays Basque
8. Les architectes et leurs réalisations néo-basques depuis l'an 1900.
9. Le théâtre chez les Basques (il manque une étude d'ensemble)
10. L'influence arabe en Pays Basque
12. Les auteurs basques de langue castillane.
13. Les théologiens basques
14.

Quelques sujets relatifs à la culture basque

1. Histoire objective du Pays Basque
2. Histoire développée de la Littérature Basque
3. L'architecture néo-basque depuis 1900.
4. Les auteurs basques dans la littérature espagnole
5. Les penseurs basques (philosophes, théologiens)
6. Histoire religieuse du Pays Basque
7. Dictionnaire élémentaire des Lettres et des Arts des 7 Provinces
8. Nouvelle étude d'ensemble sur les danses locales
9. Nouvelle étude d'ensemble sur la musique et les musiciens basques
10. Etude d'ensemble sur le théâtre et autres représentations en Pays Basque.
11. Relations entre Arabes et Basques au moyen-âge
12. Relations entre Flamands et Basque dans l'histoire.
13. Etude d'ensemble sur le culte de la Ste Vierge en Pays basque : croyances, superstitions, églises, statues, pèlerinages, etc.
14. Galerie de hautes figures basques (en plusieurs séries
15. Histoire des études basques depuis 1850

† VIII

Jn Alliaga 1726

Bolivar

Calatayud

Jaquez Mexicain

Echarri Mexicain

Elizalde Catholique

Gallaneta

Ituriaga, Abbesse
vient en Italie

Caraveras (meurt en Italie

Mendizabal (meurt en Italie

Marin

Emm. Navarro O.S.B. Valladolid

Olavide, péruvien — † 1798

Bern. de Pampelune

Paul de la Conception —

Une séquence pour TATI :
le transistorite !

La belle séquence que pourrait ajouter Jacques Tati à ses délicieuses , mais féroces " Vacances de Monsieur Hulot " ! Je veux parler d'un mal qui sévit en toutes saisons , mais atteint son point culminant en vacances : ce que j'appellerai volontiers : la transistorite si je ne détestais les noms barbares , autre plaie de notre époque .

C'est une maladie qui peut difficilement passer inaperçue ! A la mer ou à la montagne n dans le coin le plus reculé où l'on aurait pu légitimement espérer oublier le bruit de la ville , c'est soudain un cha cha cha , un conseil pour telle marque de dentifrice ou la dernière recette de cuisine qui jaillit de ces petites boites qui eussent bien étonné nos ancêtres . Je n'ai rien contre cette sorte d'appareil , cette merveille du progrès ; j'admets que dans certaines formes de maladies avancées , le transistor devienne aussi indispensable

EUSKAL IDAZLE ZAARREN ANTOLOJIARAKO EGILLE AUTATUAK

Ara, urtez-urte jarriak antolojiarako autatu diran egille zaarrak. Azken batzarrean, komiziorako izendatuetarik, gutxi bildu ziranez, ez da zerrenda au erabagi zeatza. Oraindik, bear bada, norbait kendu eta beste norbait ezarri ditzake lista onetan (bakoitzak bialdu beza bere iritzia, nor sobra dan edo nor falta dan esanaz).

Urteon ordenaz jarriak dijoaz, jaiotz urtea edo ~~seri~~ eriotz urteak ez dakizkigunak, bere mendean inguruko ziran lanen argitalpen urteak artu ditugu oiñarri, libururen bat lenago argitarazi zuanari aurrea emanaz. Beraz, onela dira:

XVI-gn. mendekoak.-

Leizarraga (1600 inguran illa).
Etxaux (1556-1641).
Beriain (1638-57 inguruan illa).

XVII-gn. mendekoak.-

Etxeberii Ziburukoa (Manual devotionezcoa-ren egillea, 1627-an argitaratua).
Axular (1556-1644).
Otxoa de Kapanaga (1661-ean illa).
Mikoleta (1611-an jaioa).
Tartas (1610-ean sortua).
Gazteluzar (1614-1701).
Etxeberri Sarakoa (1668-1749).
Otxoa de Arin (Doctrina Chistianaren explicacioa-ren egillea, 1713-an argitaratua
Xurio (1718-an illa).
Haraneder (1669-an sortua).

XVIII-gn. mendekoak.-

Larramendi (1690-1766).

Maister (Jesu-Kristen imitazionia-ren egillea, 1757-an argitarazia).

Kardaberaz (1703-1770).

Ubillos (1707-1789).

Mendiburu (1708-1782).

Olaetxea (Cristinauben dotrinia-ren egillea, 1763-an argitaratua).

Larregy (Testamen çaharreco eta berrico Historioa-ren egillea, 1775-77-an argi-
Lopez (1782-an Alphonsa Rodriguez agerrerazi zuana). /taratua).

Gerriko (1740-1824).

Aguirre (1742-1823).

Juan Antonio Mogel (1725-1804).

Añibarro (1748-1830).

Lizarraga Elkanokoa (1748-1835).

Pedro Jose Astarloa (1751-1821).

Duhalde (1753-1804).

Iztueta (1767-1845).

Fray Bartolome (1768-1835).

~~Juan Tudela Jose Mogel~~x

Ulibarri (1775-1847).

Iturriaga (1778-1851).

Juan Jose Mogel (1782-1849).

Bizenta Mogel (1782-1854).

Unzueta (1794-1870).

XIX-gn. mendekoak.-

Lardizabal (1806-1855).

Duvoisin (1806-1855).

Arrue (1811-1891).

Uriarte (1812-1869).

Intxauspe (1815-1902).
Elizanburu (1828-1891).
Zaldubi (1828-1907).
Laphitz (1832-1905).
Daskonagerre (Arlan errekako aiphuac, 1867-an argitaratu zuana).
Joannategy (1837-1921).
Lapeyre (1840-1930).
Arbelbide (1841-1905).
Iraola (1841-1919).
Etxeita (1842-1915).
Landerretxe (1842-1930).
Apaolaza (1845-1908).
Alfonso Mª Zabala (1847-1919).
Jean Baptiste Constantin (1847-1922).
Diarassarry (1848-1902).
M. Soroa (1848-1902).
Arnaldo Abbadie (Laborarier-en egillea).
Hiriart-Urruty (1859-1915).
Egiategy (.....?).
Iturzaeta ~~(.....?).~~ (1838-1912).

Bilduma liburuan, garrantzi gutxi duen egilleeri 2 orrialde bakarrik emango zaie, eta garrantzitsueri 15-etik 20-ra arte.

Egille asko sartze au bide batez gure literatura orokorra ezagutaraztearren da.

(1938- 1945)

D.6/50

Annexe au contrat passé entre l'ENCYCLOPAEDIA UNIVERSALIS

et M Chanoine P. LAFFITTE (Article I)
Maître de Recherches au C.N.R.S.
Petit Séminaire 64 - USTARITZ

Liste des sujets ~~qui seront~~ traités par M Chanoine P. LAFFITTE

Enoncé	Longueur en pages dacty. de 1800 signes & blancs	Dates de remise
BASQUES (LES)	5 p	30.9.68

Soit au total .....5 pages dactylographiées

= 250 francs à régler

Annexe au contrat du 24.1.68 entre
M. Chanoine P. LAFFITTE et ENCYCLOPAEDIA UNIVERSALIS

Annexe établie en double exemplaire à Paris, le 2 Octobre 1968

M. Chanoine P. LAFFITTE p Le Directeur de la Publication

P. Laffitte

Paul DABIN
Directeur-adjoint de la Publication

Entre les soussignés :

M. le Chanoine LAFITTE
Petit Séminaire
64480 USTARITZ

qualifié de co-auteur, d'une part,

et Edouard PRIVAT & Cie, Editeur-libraire, Société Anonyme au capital de 320.000 F, dont le siège social est à TOULOUSE, 14 rue des Arts, agissant en la personne de son Directeur littéraire, M. Georges HAHN.

qualifié d'éditeur, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

OBJET DE LA CONVENTION :

ARTICLE I - L'éditeur se propose de publier un ouvrage collectif ayant pour titre :

L'HOMME BASQUE

M. le Chanoine LAFITTE accepte de participer à la rédaction de cet ouvrage en tant que co-auteur. Le présent contrat a pour objet de fixer les conditions de cette publication.

CONDITIONS GENERALES :

ARTICLE II - Le co-auteur cède à l'éditeur la propriété pleine et entière de la partie de l'ouvrage dont il a accepté la rédaction. Cette propriété est cédée telle qu'elle est ou pourra être déterminée par les lois sur la propriété littéraire et artistique. Il s'engage à garantir à l'éditeur la jouissance de ce droit contre tous troubles, revendications et évictions et à ne publier sous son nom, pseudonyme ou anonymat aucune oeuvre dont le titre, la matière ou la présentation pourraient constituer une concurrence commerciale directe à l'ouvrage faisant l'objet de la présente convention. Bien entendu, cet engagement ne devra en rien limiter la liberté de publication du co-auteur dans le domaine de ses activités de recherche et d'enseignement.

ARTICLE III - De son côté, l'éditeur s'engage à imprimer, publier et vendre l'ouvrage à ses frais, risques et périls.

PUBLICATION DE L'OUVRAGE :

ARTICLE IV - Les caractéristiques de l'ensemble de l'ouvrage seront les suivantes : format : 18,5 x 23,5 - nombre de tomes : 1 - présentation cartonnée.

ARTICLE V - La partie de l'ouvrage sera remise à l'éditeur par les soins du co-auteur dans son intégralité, en parfait état de lisibilité, accompagnée de tous les documents annexes dans leur état définitif.

ARTICLE VI - Le co-auteur s'engage à corriger les épreuves en se limitant à la seule correction des fautes d'impression dans un délai ne devant pas excéder quinze jours après la remise des dites épreuves. La mention "bon à tirer" signée par le co-auteur vaudra comme accord définitif pour la présentation du texte. En cas de modification sur épreuves du texte ou de l'illustration, le surplus des frais de composition et de gravure serait à la charge du co-auteur, si ces frais dépassaient 10% des frais totaux de la première composition.

.../...

ARTICLE VII - Tous les éléments de présentation de l'ensemble de l'ouvrage non indiqués dans l'article IV du présent contrat seront déterminés par l'éditeur, de même que le chiffre du tirage.

VENTE, INVENTAIRE, EXEMPLAIRES GRATUITS :

ARTICLE VIII - Le prix de vente de l'ensemble de l'ouvrage sera fixé par l'éditeur. D'éventuelles modifications du prix en cours de vente interviendront dans les mêmes conditions.

ARTICLE IX - Dès la sortie de presse, le co-auteur recevra en hommage dix exemplaires de l'ensemble de l'ouvrage. Ces exemplaires ne devront pas être vendus. En plus de cet hommage, le co-auteur peut obtenir d'autres exemplaires qui lui seront facturés avec une remise de 1/3.

ARTICLE X - L'envoi d'exemplaires gratuits comme service de presse, de publicité ou d'hommage, sera effectué par l'éditeur qui tiendra compte, en cette matière, dans toute la mesure du possible, des désirs du co-auteur.

ARTICLE XI - L'éditeur aura à tenir une comptabilité régulière du tirage et de toutes les sorties du stock. Le nombre d'exemplaires sortis du stock sera établi par inventaire annuel en date du 31 mars.

DROITS D'AUTEUR :

ARTICLE XII - La cession par le co-auteur des droits d'édition de la partie de l'ouvrage dont il a accepté la rédaction aura pour contrepartie un droit d'auteur. Ce droit sera calculé au prorata de la contribution du co-auteur à l'ensemble de l'ouvrage, l'ensemble des co-auteurs étant assurés d'un droit global de 10% sur le prix de vente hors taxes de chaque exemplaire effectivement vendu, déduction faite, selon l'usage, des frais d'illustration et de reliure au prorata de leur part dans les frais de fabrication de l'ouvrage. Cette part est fixée pour l'ouvrage faisant l'objet de la présente convention à 25%.
Aucun droit d'auteur n'est dû :
- a) sur les passes fixées selon l'usage à 10% du tirage, destinées à couvrir les imperfections, détériorations, pertes et d'éventuels treizièmes en cours de vente.
- b) sur les exemplaires gratuits, d'hommage, de presse ou de publicité dont la liste doit être communiquée aux co-auteurs.
- c) sur les exemplaires gratuits remis aux co-auteurs.

ARTICLE XIII - L'inventaire des exemplaires en stock au 31 mars avec indication des exemplaires vendus devra être communiqué au co-auteur au plus tard le 30 juin de l'année suivant la communication de l'état d'inventaire. Le versement des droits interviendra dans les trois mois suivant la communication de l'état d'inventaire.

CLAUSE COMPROMISSOIRE :

ARTICLE XIV - En cas de contestation, les deux parties s'engagent à recourir à l'arbitrage. Cet arbitrage sera confié à deux arbitres désignés par le Syndicat des Editeurs. Ces arbitres agiront comme amiables compositeurs et la procédure sera conduite suivant les articles 1003 et suivants du Code de Procédure Civile, étant convenu que le tiers arbitre jugera seul après avoir, autant qu'il lui aura été possible, conféré avec les deux autres arbitres et sans être tenu de suivre l'un des avis par eux exprimés.

Ainsi convenu et fait en deux exemplaires,
à TOULOUSE, le 29 janvier 1975

P. EDOUARD PRIVAT & Cie

Georges Hahn,
Directeur littéraire.

Chanoine LAFITTE,
co-auteur

Entre les soussignés :

M. le Chanoine LAFITTE
Petit Séminaire
64480 USTARITZ

qualifié de co-auteur, d'une part,

et Edouard PRIVAT & Cie, Editeur-libraire, Société Anonyme au capital de 320.000 F, dont le siège social est à TOULOUSE, 14 rue des Arts, agissant en la personne de son Directeur littéraire, M. Georges HAHN.

qualifié d'éditeur, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

OBJET DE LA CONVENTION :

ARTICLE I - L'éditeur se propose de publier un ouvrage collectif ayant pour titre :

L'HOMME BASQUE

M. le Chanoine LAFITTE accepte de participer à la rédaction de cet ouvrage en tant que co-auteur. Le présent contrat a pour objet de fixer les conditions de cette publication.

CONDITIONS GENERALES :

ARTICLE II - Le co-auteur cède à l'éditeur la propriété pleine et entière de la partie de l'ouvrage dont il a accepté la rédaction. Cette propriété est cédée telle qu'elle est ou pourra être déterminée par les lois sur la propriété littéraire et artistique. Il s'engage à garantir à l'éditeur la jouissance de ce droit contre tous troubles, revendications et évictions et à ne publier sous son nom, pseudonyme ou anonymat aucune oeuvre dont le titre, la matière ou la présentation pourraient constituer une concurrence commerciale directe à l'ouvrage faisant l'objet de la présente convention. Bien entendu, cet engagement ne devra en rien limiter la liberté de publication du co-auteur dans le domaine de ses activités de recherche et d'enseignement.

ARTICLE III - De son côté, l'éditeur s'engage à imprimer, publier et vendre l'ouvrage à ses frais, risques et périls.

PUBLICATION DE L'OUVRAGE :

ARTICLE IV - Les caractéristiques de l'ensemble de l'ouvrage seront les suivantes : format : 18,5 x 23,5 - nombre de tomes : 1 - présentation cartonnée.

ARTICLE V - La partie de l'ouvrage sera remise à l'éditeur par les soins du co-auteur dans son intégralité, en parfait état de lisibilité, accompagnée de tous les documents annexes dans leur état définitif.

ARTICLE VI - Le co-auteur s'engage à corriger les épreuves en se limitant à la seule correction des fautes d'impression dans un délai ne devant pas excéder quinze jours après la remise des dites épreuves. La mention "bon à tirer" signée par le co-auteur vaudra comme accord définitif pour la présentation du texte. En cas de modification sur épreuves du texte ou de l'illustration, le surplus des frais de composition et de gravure serait à la charge du co-auteur, si ces frais dépassaient 10% des frais totaux de la première composition.

.../...

ARTICLE VII - Tous les éléments de présentation de l'ensemble de l'ouvrage non indiqués dans l'article IV du présent contrat seront déterminés par l'éditeur, de même que le chiffre du tirage.

VENTE, INVENTAIRE, EXEMPLAIRES GRATUITS :

ARTICLE VIII - Le prix de vente de l'ensemble de l'ouvrage sera fixé par l'éditeur. D'éventuelles modifications du prix en cours de vente interviendront dans les mêmes conditions.

ARTICLE IX - Dès la sortie de presse, le co-auteur recevra en hommage dix exemplaires de l'ensemble de l'ouvrage. Ces exemplaires ne devront pas être vendus. En plus de cet hommage, le co-auteur peut obtenir d'autres exemplaires qui lui seront facturés avec une remise de 1/3.

ARTICLE X - L'envoi d'exemplaires gratuits comme service de presse, de publicité ou d'hommage, sera effectué par l'éditeur qui tiendra compte, en cette matière, dans toute la mesure du possible, des désirs du co-auteur.

ARTICLE XI - L'éditeur aura à tenir une comptabilité régulière du tirage et de toutes les sorties du stock. Le nombre d'exemplaires sortis du stock sera établi par inventaire annuel en date du 31 mars.

DROITS D'AUTEUR :

ARTICLE XII - La cession par le co-auteur des droits d'édition de la partie de l'ouvrage dont il a accepté la rédaction aura pour contrepartie un droit d'auteur. Ce droit sera calculé au prorata de la contribution du co-auteur à l'ensemble de l'ouvrage, l'ensemble des co-auteurs étant assurés d'un droit global de 10% sur le prix de vente hors taxes de chaque exemplaire effectivement vendu, déduction faite, selon l'usage, des frais d'illustration et de reliure au prorata de leur part dans les frais de fabrication de l'ouvrage. Cette part est fixée pour l'ouvrage faisant l'objet de la présente convention à 25%.
Aucun droit d'auteur n'est dû :
- a) sur les passes fixées selon l'usage à 10% du tirage, destinées à couvrir les imperfections, détériorations, pertes et d'éventuels treizièmes en cours de vente.
- b) sur les exemplaires gratuits, d'hommage, de presse ou de publicité dont la liste doit être communiquée aux co-auteurs.
- c) sur les exemplaires gratuits remis aux co-auteurs.

ARTICLE XIII - L'inventaire des exemplaires en stock au 31 mars avec indication des exemplaires vendus devra être communiqué au co-auteur au plus tard le 30 juin de l'année suivant la communication de l'état d'inventaire. Le versement des droits interviendra dans les trois mois suivant la communication de l'état d'inventaire.

CLAUSE COMPROMISSOIRE :

ARTICLE XIV - En cas de contestation, les deux parties s'engagent à recourir à l'arbitrage. Cet arbitrage sera confié à deux arbitres désignés par le Syndicat des Editeurs. Ces arbitres agiront comme amiables compositeurs et la procédure sera conduite suivant les articles 1003 et suivants du Code de Procédure Civile, étant convenu que le tiers arbitre jugera seul après avoir, autant qu'il lui aura été possible, conféré avec les deux autres arbitres et sans être tenu de suivre l'un des avis par eux exprimés.

Ainsi convenu et fait en deux exemplaires,
à TOULOUSE, le 29 janvier 1975

P. EDOUARD PRIVAT & Cie

Georges Hahn,
Directeur littéraire.

Chanoine LAFITTE,
co-auteur

FSC
MIXTO
FSC® C001636